



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị những thành ngữ mà giới truyền thông Mỹ thường dùng trong khi trình bày các cuộc bầu cử toàn quốc. Các thành ngữ này xuất hiện môn bóng chày là môn thể thao rất đặc trưng của Mỹ và của chúng ta sẽ được thành ngữ thể thao.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Have Lots on the Ball," "To Have Lots on the Ball."

TEXT: (TRANG): Chúng quý vị cũng có thể đoán được rằng "To Have Lots on the Ball" có nghĩa đen là có rất nhiều sức mạnh trên sân bóng. Trong môn bóng chày, người ném bóng cũng như người đỡ bóng phải dùng hết sức mình để ném cho quả bóng đi càng xa càng tốt. Trong giới chính trị ngày nay "To Have Lots on the Ball" được dùng để chỉ một chính trị gia làm việc hết sức mình và rất thành công.

Trong thí dụ sau đây, một nhân dân bầu cử được một người phụ nữ tuy rằng bà là người thuộc Đảng Dân chủ trong khi đã là một cử tri của Đảng Cộng hòa. Lý do là vì bà là một chính trị gia tài giỏi.

VOICE : (DON): Mary Green is remarkable. Republicans like her as much as Democrats. She's been elected to Congress 5 straight terms. Voters have learned she really has lots on the ball.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Bà Mary Green là một người phi thường. Cử tri thuộc Đảng Cộng hòa cũng thích bà y như cử tri thuộc Đảng Dân chủ. Bà đã được bầu vào Quốc hội 5 nhiệm kỳ liên tiếp. Cử tri biết rằng bà thực sự làm việc rất đặc biệt.

Có vài từ mà ta cần biết là: "Remarkable," đánh vần là R-E-M-A-R-K-A-B-L-E, nghĩa là đáng chú ý hay phi thường; "To Elect," đánh vần là E-L-E-C-T, nghĩa là bầu lên; và "Term," đánh vần là T-E-R-M, nghĩa là một nhiệm kỳ. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Mary Green is remarkable. Republicans like her as much as Democrats. She's been elected to Congress 5 straight terms. Voters have learned she really has lots on the ball.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ thì đồng viên của đồng nào số bù phiếu cho đồng viên của đồng đó. Nhưng ngày nay cử tri Mỹ đôi khi bù phiếu cho đồng viên của đồng để ủng hộ vì họ thấy đồng viên đó là người tài giỏi. Vì thế bà Green đã đồng ý khác bù phiếu cho bà. Và đồng này đây chúng tôi xin đem đồng quý về thành ngữ thế hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Ballpark Figure," "Ballpark Figure."

TEXT:(TRANG): "Ballpark Figure" có từ "Ballpark," đánh vần là B-A-L-L-P-A-R-K, nghĩa là sân bóng chày; và "Figure," đánh vần là F-I-G-U-R-E, nghĩa là con số. Thành ngữ này dùng để chỉ một con số ước chừng nhưng cũng khá chính xác. Lý do là vì sân bóng chày gồm một sân đất hình thoi mỗi bên đo đồng 60 feet, nằm ở trung tâm. Còn vòng sân phía ngoài thì bao gồm cả khu sân cỏ chung quanh và kích thước thay đổi tùy nơi. Vì thế "Ballpark Figure" dùng để chỉ một con số ước chừng mà thôi. Trong thí dụ sau đây, một trưởng ban vận đồng tranh cử nói với một phóng viên truyền hình về khả năng thu phiếu của đồng viên của ông như sau:

VOICE: (DON): How much? I can only give you a ballpark figure, but right now I think our man will win by 6 to 8 points. He has always been very popular in this state.

TEXT:(TRANG): Ông trưởng ban vận đồng nói: Ông hỏi tôi bao nhiêu điểm à? Tôi chỉ có thể cho ông một con số ước chừng mà thôi, nhưng ngay bây giờ tôi nghĩ rằng đồng viên của chúng tôi sẽ thắng từ 6 tới 8 điểm. Ông hãy tin tưởng tôi vì đồng ý của dân chúng trong tiểu bang này rất là chu đáo.

Chỉ có một từ mỗi đáng chú ý là: "Popular," đánh vần là P-O-P-U-L-A-R, nghĩa là đồng lòng dân, đồng ý của chu đáo. Và bây giờ xin mời quý về nghe từ thí dụ này:

VOICE: (DON): How much? I can only give you a ballpark figure, but right now I think our man

will win by 6 to 8 points. He has always been very popular in this state.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã chọn một bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới xuất hiện môn bóng chày. Một là "To Have Lots on the Ball," nghĩa là người tài giỏi, đáng tin cậy; và hai là "Ballpark Figure," nghĩa là một con số ước lượng. Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.